



UN LIBRARY  
Совет Безопасности

JUN 18 1991

UN/SA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.2992  
14 June 1991

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ  
ДЕВЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в пятницу, 14 июня 1991 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н БЕШИО (Кот-д'Ивуар)

<u>Члены:</u> Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР
Бельгия	г-н НОТРДАМ
Китай	г-н ЦЗИНЬ Юнцзянь
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эквадор	г-н АЙЯЛА ЛАССО
Франция	г-н МЕРИМЕ
Индия	г-н ГАРЕХАН
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
Соединенные Штаты Америки	г-н УОТСОН
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н ЛУКАВУ ХАБУДЖИ НЗАДЖИ
Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief, Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 11 ч.00 м.

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ПРЕДЫДУЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в этом месяце, я хотел бы от имени членов Совета и от себя лично сердечно поблагодарить своего предшественника Постоянного представителя Китая г-на Ли Даюя за его работу на посту Председателя Совета в мае месяце. Выражая признательность г-ну Ли за его учтивость и дипломатическое искусство, которые он продемонстрировал в ходе руководства работой Совета в прошлом месяце, я уверен, что высказываю мнение всех членов Совета.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА КИПРЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ (S/22665 и Add.1 и 2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Кипра, Греции и Турции, в которых они обращаются с просьбой о приглашении их для участия в обсуждении пункта, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мавромматис (Кипр), г-н Эксархос (Греция) и г-н Аксин (Турция) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы напомнить, что в ходе консультаций Совета его члены договорились о том, что в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета приглашение должно быть направлено и г-ну Осману Эртугу. Если не будет возражений, я буду считать, что Совет принимает решение пригласить г-на Эртуга на заседание в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета.

(Председатель)

Поскольку возражений нет, решение принимается.

В соответствующий момент я приглашаю г-на Эртуга занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Сейчас Совет Безопасности начинает рассмотрение пункта, стоящего на его повестке дня.

На рассмотрение членов Совета представлен доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 1 декабря 1990 года по 31 мая 1991 года (S/22665 и Add.1 и 2).

На рассмотрение членов Совета представлен также проект резолюции (S/22700), подготовленный в ходе консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю сейчас проект резолюции на голосование. Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Китай, Кот-д'Ивуар, Куба, Эквадор, Франция, Индия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир, Зимбабве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): За проект резолюции проголосовало 15 членов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 697 (1991).

Сейчас я предоставляю слово представителю Кипра.

Г-н МАВРОММАТИС (Кипр) (говорит по-английски): Позвольте мне, г-н Председатель, поздравить Вас как со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в июне месяце, так и с Вашим вступлением на пост Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций Вашей страны, Кот-д'Ивуара, страны, с которой моя страна, Кипр, постоянно поддерживает самые дружественные отношения. В то же время я хотел бы воспользоваться

(Г-н Мавромматис, Кипр)

представившейся возможностью и просить Вас, чтобы Вы передали наши самые сердечные поздравления Вашему предшественнику в связи с его назначением на пост министра иностранных дел Кот-д'Ивуара и наши пожелания ему всяческих успехов в выполнении им его новых высоких обязанностей.

Я хотел бы также передать через Вас, г-н Председатель, наши поздравления и благодарность Постоянному представителю Китайской Народной Республики г-ну Ли Даою за его безукоризненное руководство работой Совета в мае месяце.

Я хотел бы также выразить признательность и благодарность всем членам Совета Безопасности не только за единодушное принятие резолюции 697 (1991) о возобновлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) на срок еще в шесть месяцев и миссии добрых услуг Генерального секретаря, но также, что еще более важно, за их безоговорочную поддержку и неослабевающий интерес в деле поиска решения затянувшейся кипрской проблемы, проблемы, регулировать которую не удавалось на протяжении многих лет из-за постоянных препятствий, чинимых усилиям Генерального секретаря, и из-за отказа Турции достичь договоренности и сотрудничать в выполнении многочисленных обязательных резолюций, которые Совет принял по данному вопросу.

Я хотел бы еще раз воспользоваться представившейся возможностью и выразить нашу глубокую признательность и благодарность Генеральному секретарю за его последовательность и принципиальность, с которыми он стремится достичь справедливого и прочного решения проблемы. Мы благодарим его и вновь заявляем о нашей полной и безоговорочной готовности к сотрудничеству с ним в достижении урегулирования кипрской проблемы, к которому мы столь долго стремимся. Это наше заявление, как об этом свидетельствует последовательная позитивная позиция правительства Кипра, не просто слова, как это, к сожалению, происходит в случае с другими, а подтверждение решительной приверженности правительства Кипра конструктивному и добросовестному сотрудничеству в духе доброй воли.

Мы также выражаем признательность и благодарность командующему ВСООНК генералу Клайву Милнеру и всем его офицерам и военнослужащим, специальному представителю Генерального секретаря на Кипре г-ну Оскару Камильону, помощнику Генерального секретаря Мэррэку Гулдингу и заместителю Специального представителя г-ну Густаву Фесселю.

(Г-н Мавромматис, Кипр)

В этой связи позвольте мне, г-н Председатель, выразить особую признательность странам, предоставляющим войсковые контингенты, которые, несмотря на глубокий финансовый кризис, переживаемый этими Силами, самоотверженно сохраняют свои силы в составе ВСООНК и продолжают оказывать свои услуги на высоком профессиональном уровне, которого мы от них и ожидали.

Я хотел бы на минуту остановиться на вопросе финансирования ВСООНК, упомянутом также в докладе Генерального секретаря (S/22665) от 31 мая 1991 года, и подтвердить обеспокоенность и озабоченность правительства Кипра этой хронической финансовой проблемой, которая ставит под угрозу выполнение одной из наиболее необходимых и наиболее успешных операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Несмотря на множество проблем, создаваемых на Кипре турецким вторжением и оккупацией ею части его территории - той самой части, на которой до этого вторжения производилось более двух третей его валового национального продукта, - Кипр всегда вносил значительный вклад в расходы на ВСООНК как в чисто денежном, так и в материальном измерениях. В текущем году Кипр выделил из своего бюджета значительную сумму в 2,7 млн. долл. США для содействия ВСООНК. Из этой общей суммы 1 млн. долл. США был предюжен в денежном выражении, в то время как немного большая сумма была предоставлена в виде услуг по поддержанию лагерей ВСООНК. Остальная часть предоставляется для покрытия таких расходов, как арендная плата за пользование частной собственностью, арендуемой в целях удовлетворения потребностей ВСООНК, оплата энергоснабжения постов ВСООНК, а также работ, связанных с созданием новых и обновлением старых структур для удовлетворения потребностей этих Сил. В качестве примера того, что за этим стоит, достаточно привести тот факт, что на обновление хорошо известного отеля "Ледра палас", используемого в качестве штаб-квартиры Организации Объединенных Наций на Кипре, правительство Кипра выделило 500 000 кипрских фунтов - что составляет более 1 млн. долл. США, - а также занимается поддержанием его в надлежащем виде к полному удовлетворению Сил. Я полагал, что представление данной информации и цифр более подробно, будет весьма уместным, ибо создается впечатление, что не все члены Совета имеют полное представление о вкладе Кипра в удовлетворение потребностей ВСООНК.

Однако как это характерно для Турции, новоявленного нераскаивающегося конкистадора, повинного в необходимости содержания ВСООНК, то, что в течение многих лет она не внесла в это дело вообще никакого вклада! И опять, однако же, разве кто-нибудь серьезно ожидал от Турции иного поведения, неизменно основывающегося на несоблюдении принципов и норм?

Мы весьма сожалеем о том, что до сих пор не было найдено возможности для отыскания урегулирования этой проблемы. Мы призываем всех членов Совета как можно быстрее завершить свои прения и серьезно рассмотреть один единственный иной жизнеспособный вариант - а именно, вариант соответствующим образом начисляемых взносов в сочетании с существующей системой добровольных взносов или же на ее основе - и других необходимых изменений. Та часть доклада Генерального секретаря, которая касается его добрых услуг, весьма коротка, и, поскольку следующий доклад, запрошенный в заявлении Председателя Совета Безопасности от 28 марта 1991 года, будет представлен только через несколько недель, я хотел бы попытаться коротко осветить события, произошедшие с декабря прошлого года.

Наиболее важным событием за рассматриваемый нами период стал отпор, данный оккупации Кувейта и его освобождение со всей их ясностью и очевидностью того, что должны понять те страны, которые оккупируют другие страны в нарушение международного права и резолюций Совета Безопасности. Вызывает сожаление то, что Турция до сих пор не усвоила всех уроков этого события, хотя осознание того факта, что международное сообщество не может более попустительствовать существованию анахронизма оккупации Кипра, вынудило Турцию на начало и поддержание прямых контактов ее правительства с Генеральным секретарем. К сожалению, мы до сих пор не получили никаких конкретных свидетельств того, что Турция действительно собирается дать позитивный ответ на такие вопросы кардинальной важности, как территория, возвращение беженцев, свобода выбора места жительства и вывод оккупационных сил. Необходимость такого ответа, являющаяся обязательным условием прогресса, признана всеми.

Основываясь на свидетельствах и признаках того, что Турция заняла благоразумную позицию, мы надеялись, что на этом заседании мы сумеем достичь хотя бы какого-нибудь прогресса. Однако наши надежды и надежды международного сообщества разбились о стену продолжающегося упрямства. Будем же надеяться, что следующие несколько недель и ожидающийся пятый раунд переговоров между Генеральным секретарем и правительством Турции в некоторой степени возродят определенный оптимизм. При нынешних обстоятельствах успешное завершение этих

переговоров является необходимым условием для продвижения вперед в направлении основанного на переговорах урегулирования кипрской проблемы. Как указал Генеральный секретарь в своем устном заявлении в Совете, всего шесть недель назад, он ожидал ответов с турецкой стороны на некоторые ключевые вопросы, которыми являются территориальные соглашения, вопросы о перемещенных лицах и основных правах и свободах граждан Кипра.

И что же мы имеем вместо давно просроченного позитивного отклика с турецкой стороны? Бесплодные упражнения в интеллектуальном обмене, замаскированном под вид недавнего турецкого предложения о четырехсторонних переговорах по Кипру, являющегося хитроумным шагом в попытке, хотя и безуспешной, скрыть вызывающую разочарование неспособность Турции прояснить свою позицию по ключевым вопросам.

Кроме того, данное предложение не только полностью извращает истинный характер кипрской проблемы, которая заключается во вторжении и оккупации, не говоря уже о многочисленных резолюциях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, принятых в течение 17 долгих лет существования этой до сих пор неразрешенной международной проблемы; оно также полностью противоречит пункту 3 резолюции 550 (1984) Совета Безопасности.

Поэтому, принимая во внимание сам характер и значение кипрской проблемы, значительно более подходящим был бы созыв конференции под руководством Генерального секретаря, участниками которой должны быть правительства постоянных членов Совета Безопасности, Греции, Турции и Кипра, а также двух общин на Кипре. Нет необходимости говорить о том, что такая конференция может быть создана только после завершения необходимой подготовительной работы при наличии представленных Генеральному секретарю реальных предложений по вопросам существа, что таким образом создаст ощутимые возможности для прогресса.

Всеобщего эффективного рецепта для урегулирования международных конфликтов нет. Однако чрезвычайно важно, чтобы мы в своих попытках добиться такого урегулирования руководствовались упрочившимися и всеобщепризнанными принципами, которые отстаивают дело справедливости и, помимо всего прочего, основные права человека и фундаментальные свободы личности. Только на основе



(Г-н Мавромматис, Кипр)

применения таких основополагающих принципов мы сумеем обеспечить то, что искомые нами решения будут прочными и приемлемыми как для непосредственно заинтересованных сторон, так и для всего международного сообщества в целом.

Являясь единственным депозитарием наиболее всеохватывающего и всеобщепризнанного свода принципов, закрепленного в ее Уставе, при учете значительного укрепления доверия к ней и роста ее авторитета, Организация Объединенных Наций должна выполнить свою задачу скорее раньше, чем позже. Она представляет собой ту структуру, которой мы доверили давно просроченное урегулирование кипрской проблемы.

Незаконное присутствие на Кипре турецких оккупационных сил терпеть больше нельзя. Оно способствует разделу суверенного государства-члена и увековечивает его. Не может Организация Объединенных Наций оставаться безучастной и по отношению к тяжелой судьбе перемещенных лиц, а также по отношению к трагедии родственников 1619 пропавших без вести, из года в год тщетно ожидающих от Турции сотрудничества в выяснении судеб любимых ими людей. Жертвами продолжающейся оккупации на Кипре являются и проживающие в его северной части киприоты-греки, число которых резко сократилось с 20 000 проживавших там непосредственно сразу после вторжения в 1974 году до 576 в настоящее время, что стало результатом постоянных домогательств и преследований.

Продолжающийся массовый переезд поселенцев-колонистов из Турции на оккупированную землю Кипра является еще одним источником глубокой озабоченности для всех киприотов, в равной степени как греков, так и турок. Следуя этой высокомерной политике колонизации, бросая таким образом провокационный вызов международному праву, Турция преследует цель радикального изменения демографического состава Кипра, искажение политической воли киприотов-турок и, в конечном итоге, косвенного контроля над будущим федеративным государством. Число таких поселенцев достигло ошеломляющего числа - 80 000, и это по сравнению с нынешним населением киприотов-турок, составляющим приблизительно 90 000 человек.

Всего два дня назад Турция, которой пунктом 2 резолюции 550 (1984) Совета Безопасности было предписано отозвать своего посла с оккупированной части Кипра - а она по сей день не сделала этого - подписала с незаконным киприото-

турецким режимом так называемое соглашение, "отменяющее формальности паспортного и таможенного контроля" для людей, путешествующих между Турцией и оккупированной ею частью Кипра. Этот акт представляет собой еще одно нарушение пункта 3 вышеупомянутой резолюции Совета Безопасности и должен рассматриваться со всей серьезностью, ибо он способствует еще большему притоку поселенцев, равно как и постепенной интеграции оккупированной части Кипра в Турцию.

В свете вышеизложенного и учитывая то, что основные права человека и основные свободы граждан Кипра постоянно нарушаются из-за продолжающейся турецкой оккупации, мы по праву надеемся и ждем, что международное сообщество сделает все возможное для того, чтобы помочь Генеральному секретарю в его усилиях по достижению урегулирования и по восстановлению единства нашей страны.

Права общины, конечно, важны, но они не могут служить оправданием для того, чтобы отказывать людям в их правах и свободах. Нельзя также укрепить права общины за счет нарушений международного права, будь то военная оккупация, расселение поселенцев или насильственное выселение жителей с целью создания однородных районов.

Наше разочарование в связи с отсутствием прогресса в ходе продолжающегося процесса переговоров несколько смягчается тем фактом, что международное сообщество уже проявляет возросший интерес к нашей проблеме, а некоторые страны используют свое влияние в целях нахождения решения. Мы считаем, что такое решение должно предусматривать равную безопасность для граждан обеих общин и для федеративного государства. Эта цель может быть достигнута путем создания демилитаризованной федеративной республики, без иностранных войск и поселенцев.

Со своей стороны, мы намерены продолжать наше тесное сотрудничество с Генеральным секретарем для достижения справедливого и прочного урегулирования в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций. Давайте надеяться на то, что турецкая сторона наконец также приступит к сотрудничеству.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Кипра за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор в моем списке - представитель Греции, которому я предоставляю слово.

Г-н ЭКСАРХОС (Греция) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, сэр, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в июне месяце. Ваше замечательные качества и опыт дипломата являются гарантией того, что Совет успешно выполнит свои важные функции, определенные Уставом, и решит стоящие перед ним в настоящее время задачи.

(Г-н Эксархос, Греция)

Я воспользуюсь предоставившейся мне возможностью для того, чтобы выразить теплые и искренние поздравления Вашему предшественнику на посту Председателя, представителю Китая Послу Ли Даюю, который проявил умение в руководстве нашей работой в ходе выполнения им своих обязанностей в прошлом месяце.

Я не могу не высказать искренней благодарности и признательности моего правительства Генеральному секретарю за его неустанные, постоянные и последовательные усилия по достижению справедливого и прочного решения кипрской проблемы. Его терпение и настойчивость, проявляемые им несмотря на препятствия и преграды, вызывают восхищение. Мы благодарим также его Специального представителя на Кипре г-на Камильона и заместителя его Специального представителя г-на Фессела за их ценный вклад в продолжающийся процесс переговоров. Кроме того, я хочу выразить признательность Командующему Силами генерал-майору Клайву Милнеру за успешное выполнение им своей деликатной задачи, а также военнослужащим и гражданским лицам из состава Сил за приверженность делу, проявляемую ими при выполнении своих обязанностей.

Мое правительство полностью разделяет высказанное Генеральным секретарем в его последнем докладе мнение о том, что присутствие Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) по-прежнему необходимо. Поэтому оно согласилось с продлением мандата Сил еще на шесть месяцев, приняв к сведению согласие на этот счет правительства Республики Кипр, которое пользуется своим исключительным и суверенным правом в этом вопросе.

Как все мы знаем, Силы по поддержанию мира выполняют широкий круг задач, и бывают случаи, когда они сталкиваются с трудными или деликатными ситуациями. Это дает мне повод от имени моего правительства вновь искренне поблагодарить правительства стран, предоставивших войска, за сохраняемую ими приверженность делу мира на Кипре и за то, что они взвалили на себя тяжелое финансовое бремя; если бы они этого не сделали, то на карту бы было поставлено само существование ВСООНК.

Принятие Советом резолюции 682 (1990) и последующее создание неофициальной группы друзей Председателя, координатором которой является Постоянный представитель Эквадора и которая провела множество заседаний для рассмотрения альтернативных методов финансирования ВСООНК, вселило в нас надежду на то, что финансовый кризис ВСООНК будет вскоре урегулирован. К сожалению, этого не произошло, и, следовательно, нельзя будет претворить в жизнь какой-либо из альтернативных методов финансирования ВСООНК до 15 июня, как это было запланировано в пункте 2 постановляющей части резолюции 682 (1990).

Мое правительство разделяет высказанную Генеральным секретарем в пункте 42 своего доклада (S/22665) точку зрения, согласно которой наилучшим способом финансирования ВСООНК на более справедливой основе было бы покрытие доли расходов, приходящихся на Организацию Объединенных Наций, за счет начисленных взносов, и мы надеемся, что в самом ближайшем будущем Совет сможет эффективно решить хронический финансовый кризис, в котором оказались Силы.

Позвольте мне, г-н Председатель, вновь повторить обязательство моего правительства сохранить свои взносы на нынешнем добровольно установленном уровне - 800 000 долл. США в год, даже если новая система приведет к снижению суммы наших начисленных взносов.

Мы подошли к концу еще одного шестимесячного обзорного периода не только не имея каких-либо ощутимых результатов, но и с довольно неутешительными перспективами достижения хотя бы небольшого прогресса в деле урегулирования кипрской проблемы путем переговоров.

28 марта после неофициальных консультаций Председатель Совета Безопасности опубликовал заявление от имени членов Совета, в котором, среди прочего, отмечалось, что

"члены Совета согласны с оценкой Генерального секретаря в отношении нынешней ситуации, включая основные вопросы, которые предстоит прояснить до завершения работы над контурами, и поощряют его продолжать усилия в соответствии с предложенными им направлениями, внося предложения, которые способствовали бы диалогу". (S/22415)

В своем выступлении перед членами Совета Безопасности, сделанном им 27 марта во время консультаций, Генеральный секретарь упоминал следующие вопросы, по которым еще предстоит изучить возможность достижения решений, прежде чем две стороны можно будет подвести к согласию: решение территориальных споров, свобода расселения, перемещенные лица, а также структура и функционирование федеральных исполнительных органов.

С тех пор Секретариат провел один раунд переговоров с турецкой делегацией, которые не привели ни к какому результату. Для того чтобы отвлечь внимание от факта отсутствия прогресса, что объясняется позицией Турции на переговорах, она предложила провести четырехстороннюю встречу на высоком уровне под эгидой Генерального секретаря для обсуждения данной проблемы. Это предложение, которое по существу не ново, было отвергнуто моим правительством, поскольку оно противоречит основной цели Генерального секретаря, которая, как он отметил 27 марта в своем выступлении перед членами Совета Безопасности во время консультаций, состоит в том, чтобы

"пригласить руководителей двух общин встретиться со мной для согласования контуров общего соглашения. Однако для того, чтобы это стало возможным, две стороны должны быть близки к согласию по всем аспектам данных контуров".

Как всем нам известно, дело обстоит по-иному.

С другой стороны, во время своего недавнего визита на Кипр Премьер-министр Греции г-н Мицотакис и Президент Василиу провели под своим председательством специальное заседание Национального совета Кипра с участием руководителей всех политических партий киприотов-греков. В совместном заявлении, опубликованном в конце заседания, содержится призыв к Турции незамедлительно и прямо откликнуться разумными предложениями на существенные вопросы, поднятые Генеральным секретарем.

(Г-н Эксархос, Греция)

В нем также предлагается, чтобы Генеральный секретарь после соответствующей подготовки, которая могла бы привести к прогрессу, созвал конференцию, которая проходила бы под его руководством и с участием пяти постоянных членов Совета Безопасности, а также Греции, Турции и Кипра и в которой быю бы предложено участвовать двум киприотским общинам. Целью такой конференции стало бы обсуждение и решение всех основных аспектов кипрской проблемы.

Нетрудно заметить, что данное предложение содержит в себе два основных элемента: во-первых, то, что Турция должна в наикратчайшие сроки ответить на вопросы, заданные Генеральным секретарем, и, во-вторых, то, что под председательством Генерального секретаря должна быть созвана конференция с участием всех пяти постоянных членов Совета Безопасности. Оба эти только что упомянутые мной элемента подчеркивают приверженность правительства нашей страны, а также правительства Республики Кипр идее о том, что деятельность Организации Объединенных Наций и ее Генерального секретаря служит основой для урегулирования проблемы Кипра, и стимулируют этот процесс.

Между тем, положение на Кипре остается неизменным. Практически непреодолимая линия военного противостояния, искусственно разделяющая Кипр на две части, отделяет проживающую на острове кипрско-греческую общину, включающую в себя 82 процента населения острова, от кипрско-турецкой общины, составляющую 18 процентов населения, представители которых до вторжения 1974 года проживали бок о бок и вперемешку. Двести тысяч киприотов греков, в результате турецкого вторжения вынужденные покинуть северную часть острова, по-прежнему остаются беженцами в своей собственной стране и, как и прежде, не имеют возможности вернуться в свои дома, к своей собственности. Дело дошло до того, что в последнее время оккупирующая держава начала незаконно предоставлять "бесспорные права владения" собственностью лицам, не являющимся ее законными владельцами.

В результате турецкой оккупации как киприоты-греки, так и киприоты-турки оказываются лишенными свободы передвижения и выбора места жительства, что представляет собой грубое нарушение признаваемой Турцией и получившей поддержку в резолюциях 365 (1974) и 367 (1975) Совета Безопасности резолюции 32/12 Генеральной Ассамблеи, которая была принята в 1974 году.

Другим вызывающим у нас исключительную обеспокоенность нарушением является то, что Турция продолжает предпринимать свои усилия, направленные на изменение демографической структуры оккупированных районов Республики Кипр. Число турецких переселенцев, обосновавшихся в оккупированных районах и получивших дома и иную собственность, принадлежащую киприотам грекам, находящимся в изгнании и ныне рассматриваемым незаконным режимом в качестве иностранцев, достигло пугающей цифры - их 80 000, и, если к ним добавить



35 000 турецких солдат, то в настоящее время на оккупированной территории находится больше турецких поселенцев и солдат, чем вообще существует киприотов-турок. Если судить по реакции киприотов-турок, тысячи людей из числа которых, стремясь избежать угнетения со стороны переселенцев и турецкой армии, предпочли эмигрировать, подобные перемены наносят ущерб интересам всего населения Кипра. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что, изменяя демографическую структуру Кипра, Турция нарушает не только соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций, но и четвертую Женевскую конвенцию, статья 49 которой гласит о том, что оккупирующая держава не может перемещать часть своего собственного населения на оккупированную ею территорию.

Не далее как два дня назад Турция приступила к выполнению "соглашения" с неизвестным псевдогосударством относительно отмены паспортного режима в отношениях между Турцией и теми частями Республики Кипр, которые до сих пор находятся под оккупацией турецких вооруженных сил. Помимо того, что этот акт представляет собой явное нарушение таких важных резолюций Совета Безопасности, как резолюции 541 (1983), 550 (1984) и 649 (1990), совершенно очевидно также и то, что данным актом преследуется цель облегчить Турции дальнейшее проведение политики изменения демографической структуры оккупированных районов Республики Кипр посредством направления туда переселенцев из Турции.

Нас по-прежнему тревожит трагическое положение лиц, проживающих на оккупированной части острова в инородном окружении, поскольку оккупанты, прибегая к дискриминации, притеснению и угнетению, постепенно вынуждают их покинуть свои дома. Как отмечалось в докладе Генерального секретаря Совету, число таких людей в 1974 году, после вторжения составлявшее 20 000, сократилось до 576.

Какой бы то ни было прогресс отсутствует в решении вопроса о лицах, пропавших без вести. Нежелание турецкой стороны содействовать решению этого вопроса, несмотря на принятие Организацией Объединенных Наций ряда резолюций, а также несмотря на создание в 1981 году Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах, завело этот вопрос в полный тупик. Не покидает беспокойство родных и близких 1600 человек, пропавших без вести, о судьбе которых до сих пор ничего не известно.

Недавно международное сообщество недвусмысленно выразило свою волю в отношении того, что новый международный порядок должен основываться на уважении к законопорядку и, в частности, к принципу необходимости выполнения обязательных резолюций Организации Объединенных Наций. Президент Буш резюмировал этот подход, сказав о том, что:

"Нам представляется возможность создать как для себя самих, так и для грядущих поколений новый международный порядок, создать такой мир, в котором не право сильного, а сила закона будет определять поведение государств . . . , такой порядок, при котором авторитетная Организация Объединенных Наций сможет сыграть свою миротворческую роль в интересах того, чтобы могли осуществиться надежды и предначертания основателей Организации Объединенных Наций".

Сейчас, когда имеют место признаки более полного соблюдения норм международного права, - что, соответственно, дает человечеству новые надежды, - тот факт, что Турция не выполняет все принятые Организацией Объединенных Наций резолюции по Кипру, обращает на себя внимание как опасное исключение.

Проблема Кипра - это проблема вторжения на территорию государства - члена Организации Объединенных Наций и иностранной оккупации территории этого государства, и, как таковая, она представляет собой наиострейшую проблему в плане нарушения прав человека и основных свобод. Нам непонятно, какие надежды мы можем питать в отношении урегулирования этой проблемы, если у нас не будет гарантий того, что турецкие оккупационные войска и турецкие поселенцы покинут Кипр и что будет обеспечено уважение к основным свободам, в частности, в том, что касается свободы передвижения, выбора места жительства и права на собственность, что позволит всему народу Кипра пользоваться плодами сотрудничества и единства в обстановке, характеризуемой отсутствием внешнего вмешательства и интервенции извне.

В завершение я могу лишь выразить надежду в отношении того, что в следующем докладе Генерального секретаря по вопросу о его миссии добрых услуг, который должен быть представлен в следующем месяце, будет упомянут прогресс в деле достижения решения проблемы Кипра. Однако это станет возможным лишь в том случае, если тому будет эффективно содействовать Турция, которая должна продемонстрировать свою готовность выполнить все соответствующие резолюции

Организации Объединенных Наций. Греция же, со своей стороны, будет и впредь в тесном сотрудничестве с правительством Республики Кипр оказывать максимальное содействие Генеральному секретарю в интересах обеспечения успеха его миссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Греции за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор - г-н Осман Эртуг, которому Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н ЭРТУГ (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хочу поблагодарить Вас, а в Вашем лице и всех остальных членов Совета Безопасности за предоставленную мне возможность выступить в Совете по вопросу о продлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) на дополнительный шестимесячный срок. Г-н Председатель, я также хотел бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета в июне. Я уверен в том, что Ваши дипломатические способности и опыт очень помогут Вам успешно руководить работой Совета. Мы также выражаем признательность Вашему предшественнику, Постоянному представителю Китайской Народной Республики, который очень умело руководил работой Совета в мае.

Я вступил на пост представителя Турецкой республики Северного Кипра почти пять месяцев назад, на весьма важном этапе идущего процесса поиска путей мирного урегулирования на Кипре. Как всем присутствующим известно, в последние восемь месяцев кипрско-турецкая сторона провела ряд неофициальных переговоров с представителями Секретариата Организации Объединенных Наций. В ходе этих неофициальных переговоров кипрско-турецкая сторона обсуждала с представителями Секретариата Организации Объединенных Наций все аспекты кипрской проблемы и совместно с ними предприняла усилия по выработке согласованных контуров. В таком же конструктивном духе кипрско-турецкая сторона откликнулась на призыв, содержащийся в последнем заявлении Генерального секретаря и в сделанном впоследствии заявлении Председателя Совета Безопасности. Кипрско-турецкая сторона провела дополнительные неофициальные переговоры с представителями Секретариата Организации Объединенных Наций, в ходе которых были рассмотрены и обсуждены все аспекты проблемы. Нами были даны все разъяснения и пояснения, о которых просил Секретариат.

Наши усилия были направлены на разработку основных элементов контуров всеобъемлющего соглашения. Мы стремились облегчить процесс переговоров, идущих в рамках осуществления миссии добрых услуг Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и использовать возможности, возникшие в результате принятия Советом Безопасности резолюции 649 (1990). Полезная роль, которую сыграла в этом процессе Турецкая Республика, и оказанная ею как державой-гарантом помощь получили высокую оценку моего правительства и нашли свое отражение также и в последнем докладе Генерального секретаря.

Приступая к реализации этого процесса, кипрско-турецкая сторона действовала совершенно искренне и в соответствии с имеющейся у нее действительной заинтересованностью в достижении сближения и взаимоприемлемого урегулирования с кипрско-греческой стороной. При этом мы руководствовались духом и буквой резолюции 649 (1990), в которой, помимо прочего, содержался обращенный к обеим сторонам призыв к сотрудничеству на равной основе с Генеральным секретарем в целях завершения в первоочередном и неотложном

порядке контуров всеобъемлющего соглашения. Мы считаем, что резолюция 649 (1990) представляет собой знаменательную веху, повышающую вероятность того, что в конечном итоге осуществляемая Генеральным секретарем миссия добрых услуг увенчается успехом. В резолюции четко определены основополагающие правила ведения процесса переговоров и подчеркивается равенство двух сторон в ходе осуществления этого процесса, а также в условиях будущей федерации, созданной на базе двухобщинности и двухзональности. В своем заявлении от 27 марта 1991 года Генеральный секретарь подробно излагает эти утвердившиеся принципы и дает определение отношениям между двумя народами, как отношениям "политически равноправных общин". Сейчас я приведу отрывок из этого заявления:

"В рамках моей миссии добрых услуг на Кипре я имею дело с двумя общинами; обе общины на равной основе принимают участие в процессе выработки путей урегулирования кипрской проблемы; и конкретные условия урегулирования должны быть одобрены обеими общинами. Кипр является единым домом для общин киприотов-греков и киприотов-турок, взаимоотношения между которыми представляют собой взаимоотношения не большинства и меньшинства, а взаимоотношения двух общин, живущих на Кипре. Путь к урегулированию кипрской проблемы лежит через создание единого государства, состоящего из двух политически равноправных общин. Необходимо выработать новое конституционное соглашение для Государства Кипр, в соответствии с которым отношения между двумя общинами будут строиться на федеральной основе и будут носить двухобщинный характер с точки зрения конституционных аспектов и двухзональный с точки зрения территориальных аспектов."

В нашем стремлении к достижению взаимоприемлемого урегулирования мы основываемся на этих важнейших принципах, и наш подход ориентирован на достижение целей, упомянутых в заявлении Генерального секретаря.

Турецкая Республика недавно выступила с предложением о проведении четырехсторонней встречи с участием Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и с привлечением представителей кипрско-турецкой и кипрско-греческой сторон, Турции и Греции. Мое правительство поддерживает это предложение в качестве средства придания нового импульса процессу переговоров и облегчения миссии добрых услуг Генерального секретаря.

Вместо того чтобы позитивно откликнуться на указанное предложение, кипрско-греческая сторона и Греция занимаются политическими маневрами. В ходе недавнего визита греческого премьер-министра в южную часть Кипра кипрско-греческой стороной были сделаны заявления, идущие вразрез с согласованными основополагающими принципами ведения процесса переговоров. Фактически, этим заявлением кипрско-греческая сторона стремится подорвать саму основу процесса переговоров, каковой является равенство обеих сторон. Мы обращаемся к кипрско-греческой стороне с призывом отказаться от подобной приводящей к обратным результатам тактики и пересмотреть ее отношение к реалистичному предложению о проведении четырехсторонней встречи с участием Генерального секретаря.

Кипрско-турецкая сторона сделала для нахождения решения даже больше, чем должна была бы сделать. Но взаимоприемлемого урегулирования невозможно достичь на базе усилий и доброй воли лишь одной из сторон. Чтобы возродить процесс прямых переговоров подобный шаг, необходимо совершить и кипрско-греческой стороне. На данной последней стадии развития кипрской проблемы получаемые от кипрско-греческой стороны ответы по-прежнему несут лишь глубокое разочарование. Какой вклад внесли за указанный период киприоты-греки в усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций? Ответ на этот вопрос очевиден. Достойно сожаления то, что кипрско-греческая сторона вновь не смогла хоть в какой-то мере позитивно откликнуться на предпринятые нами в этой связи конструктивные усилия, направленные на достижение примирения.

Кипрско-греческая сторона, напротив, предпочла расширить свои враждебные действия в отношении кипрско-турецкого населения. Ежедневно делаются чрезвычайно провокационные заявления, обостряющие ситуацию и углубляющие существующее между двумя народами недоверие. Имеющиеся факты говорят о том, что киприоты-греки не заинтересованы в достижении путем переговоров мирного урегулирования на Кипре. Об этом говорит также и наращивание вооруженных сил на Юге, достигшее, с размещением там систем оружия высокой технологии, тревожных масштабов. На каком-то этапе расходы на приобретение новых вооружений на Юге достигли 1,4 млн. долл. США в день. Министр обороны киприотов-греков г-н Алонефтис в настоящее время с уверенностью заявляет о

том, что его вооруженные силы готовы к нападению на Северный Кипр. Появлявшиеся в последнее время сообщения о намерении кипрско-греческой администрации сократить военные расходы были опровергнуты самим г-ном Алонефтисом, заявившим, что цель его администрации состоит в приобретении большего количества современного оружия с меньшими затратами. Совсем недавно он заявил о том, что осуществление жизненно важных военных программ будет продолжено в соответствии с имеющимися планами. Кроме того, он объявил о намерении приступить в начале 1992 года к осуществлению новой программы перевооружения и продолжать ее до 1995 года. Закупки новых вооружений будут вестись с учетом опыта войны в Заливе – ясное указание на то, что кипрско-греческая сторона стремится к повышению также и качественного уровня своих вооружений.

Вторым аспектом, подрывающим перспективы достижения примирения между двумя сторонами, является упорное следование кипрско-греческой администрации путем продолжения давно ею проводимой политики изолирования Северного Кипра от остального мира. Частью этой политики являются прилагаемые кипрско-греческой администрацией усилия по созданию, с помощью всех возможных средств, сложностей в реализации Северным Кипром имеющихся у него связей с другими странами в коммерческой, культурной, туристической, социальной, спортивной и других областях. Имевшее недавно место незаконное задержание турецкого торгового судна с экипажем, которое, после захода в порт Фамагуста на севере Кипра, в силу погодных условий было вынуждено искать убежища в порту Лимасол на юге Кипра, является тому примером. У киприотов-турок вызывает негодование необходимость ежедневно вести борьбу со все новыми происшествиями и новыми интригами, которые киприоты-греки плетут в целях лишения киприотов-турок принадлежащих им основных прав человека и основополагающих свобод. Хотелось бы надеяться, что международное сообщество не допустит проведения кипрско-греческой стороной в жизнь такой ограничительной политики и не станет орудием в осуществлении подобной практики.

Продолжая предпринимать бесчеловечные меры против Северного Кипра в международных масштабах, кипрско-греческая сторона одновременно пытается распространить свою юрисдикцию на буферную зону и даже на территорию Турецкой

республики Северного Кипра. Деревня Пила, расположенная в буферной зоне и являющаяся единственной деревней со смешанным населением, вновь стала ареной устроенных киприотами-греками провокаций. Кипрско-турецкое население Пилы фактически живет в условиях осады и испытывает давление со стороны киприотов-греков в экономической, а также социальной и культурной сферах. Высокомерие и религиозная нетерпимость кипрско-греческой стороны нашли в последнее время свое проявление в решительном протесте со стороны кипрско-греческой администрации по поводу возведения минарета над уже существующей мечетью в этой деревне. В соответствии с проводимой ею обструкционистской политикой кипрско-греческая администрация также предприняла попытку воспрепятствовать прокладке телефонной связи в домах живущих в деревне киприотов-турок, лишив их тем самым принадлежащего им права на пользование средствами связи.



Экономическое давление на кипрско-турецкое население Пилы жестко поддерживается путем применения карательных мер против тех, кто заключает торговые сделки с киприотами-турками. Лица, покупающие товары у киприотов-турок, подвергаются арестам и штрафам. Обычно они подвергаются унижению в суде и объявляются предателями, если оказываются киприотами-греками. Недавно несколько иностранцев были задержаны кипрско-греческими полицейскими и подвергнуты незаконному обыску лишь потому, что было высказано предположение, что надетые на них майки куплены в магазине киприота-турка в Пиле. Другие уличенные в том, что купили улиток или рыбу у киприотов-турок, были задержаны и доставлены в суд. Кипр, возможно, единственное место в мире, где такие безобидные создания, как улитки, являются предметом политического спора. Это показывает, до чего готовы пойти киприоты-греки, выражая свои чувства по отношению к своим соседям киприотам-туркам.

В связи с положением в Пиле я хотел бы обратить внимание уважаемых членов Совета на письмо г-на Рауфа Денкташа от 27 мая 1991 года на имя Генерального секретаря, которое было распространено в документе Организации Объединенных Наций S/22688, а также на пункты 30-32 последнего доклада Генерального секретаря об операциях ВСООНК, содержащегося в документе S/22665.

В ходе и по завершении недавних выборов на Юге мы слышали от представителей кипрско-греческих политических партий образцы риторики, которые не способствуют урегулированию проблем или примирению между двумя народами на Кипре. Заявления, сделанные после выборов лидерами двух правящих партий, исчерпывающе свидетельствуют о том, в какой перспективе кипрско-греческая сторона видит кипрский вопрос. Лидер одной политической партии провокационно заявил, что решение кипрской проблемы проходит через Гирн, прибрежный город, расположенный на северном побережье Турецкой республики Северного Кипра. Другой кипрско-греческий лидер отверг продолжение действия эффективных гарантий, обеспечивающих безопасность кипрско-турецкого народа. Кроме того, киприоты-греки и Греция недвусмысленно исключили политическое равенство киприотов-турок в будущей федерации, утверждая, что равенство, как отмечено в резолюции 649 (1990), ограничивается столом переговоров.

То, что со стороны киприотов-греков отсутствует политическая воля и что нет изменения в нынешней враждебной политике по отношению к киприотам-туркам, также очевидно и по провокационным заявлениям, которые разжигают чувство ненависти по отношению к кипрско-турецкому народу. Нежелание кипрско-греческой стороны договориться со своими соседями киприотами-турками и установить неконфронтационные отношения с ними лежит в основе трудности, с которой мы сталкиваемся в процессе переговоров.

Кипрско-турецкая сторона считает, что проявление доброй воли и создание взаимного доверия должны быть основными соображениями в ходе поисков урегулирования за столом переговоров. С учетом этого мы подготовили пакет идей в форме мер по стабилизации, которые могут быть использованы в качестве дополнения очертаний всеобъемлющего соглашения. Эти идеи, которые содействуют утверждению неконфронтационного подхода на острове и исследуют возможности сотрудничества и укрепления доверия в различных областях, могут быть использованы при поддержке всех заинтересованных сторон для облегчения нынешних усилий Генерального секретаря. Мы хотели бы надеяться, что кипрско-греческая сторона откажется от своей неконструктивной позиции и серьезно рассмотрит эти идеи, которые уже были переданы Генеральному секретарю.

Каждый раз, когда Совет Безопасности собирается для обсуждения проблемы Кипра, кипрско-греческим представителем повторяются одни и те же утверждения в адрес кипрско-турецкой стороны. По сути, сегодня кипрско-греческий представитель предоставил Совету типичный пример этого. Наши подробные ответы на его беспочвенные утверждения можно найти в наших предыдущих заявлениях и письмах, распространенных в документах Организации Объединенных Наций. Поэтому я не намерен занимать ценное время Совета, отвечая на эти утверждения, которые хорошо известны.

В качестве краткого замечания по нынешнему докладу Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира на Кипре (S/22665) я хотел бы подчеркнуть, что неоднократные ссылки в этом докладе на кипрско-греческую администрацию южного Кипра как "правительство Республики Кипр" не соответствуют юридическому и фактическому положению на острове. Такие ссылки могут лишь сделать еще более непримиримой позицию киприотов-греков, лишая их стимула стремиться

к партнерству по разделению власти с киприотами-турками. Кроме того, дается вводящее в заблуждение изложение некоторых инцидентов, происшедших на острове в течение периода, охваченного докладом, что бросает тень на сбалансированный в других отношениях доклад. Еще один элемент, умаляющий сбалансированность доклада, - то, что в нем отсутствует упоминание усилий киприотов-греков по перевооружению, что представляет значительную угрозу безопасности киприотов-турок. Наши более подробные замечания по докладу будут переданы соответствующим должностным лицам Организации Объединенных Наций в надлежащее время.

Переходя к вопросу о продлении мандата ВСООНК, я хотел бы повторить, что резолюция, только что принятая Советом Безопасности, неприемлема для кипрско-турецкой стороны по причинам, изложенным на предыдущих заседаниях Совета Безопасности по этому вопросу. Любая резолюция, в которой содержится ссылка на кипрско-греческую администрацию как на "правительство Кипра", неприемлема для кипрско-турецкой стороны, потому что в таких резолюциях игнорируются существующие реальности на Кипре и предпринимаются попытки отрицать принцип равенства между двумя сторонами.

Несмотря на свое неприятие нынешней резолюции, правительство Турецкой республики Северного Кипра благожелательно намерено согласиться с присутствием ВСООНК на территории Турецкой республики Северного Кипра на той же основе, что была изложена в декабре 1990 года. Таким образом, наша позиция по-прежнему сводится к тому, что принцип, масштаб, условия и процедуры сотрудничества между властями Турецкой республики Северного Кипра и ВСООНК будут основываться только на решениях, принимаемых исключительно правительством Турецкой республики Северного Кипра.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что нынешний мандат ВСООНК несовместим с сегодняшними радикально изменившимися условиями и обстоятельствами. В свете нынешних реальностей на Кипре и нового подхода, изложенного в резолюции 649 (1990), мы считаем, что необходимо пересмотреть мандат ВСООНК. Это не только отвечало бы существующим обстоятельствам, но также соответствовало бы решению достичь урегулирования на основе равенства двух сторон.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы вновь выразить поддержку моего правительства продолжению миссии добрых услуг Генерального секретаря, вверенной ему Советом Безопасности. Мы в полной мере сотрудничали с Генеральным секретарем и будем и впредь поступать подобным образом в соответствии с директивными направлениями, содержащимися в резолюции 649 (1990), для свободного достижения взаимоприемлемого урегулирования. В соответствии с этой резолюцией мы призываем киприотов-греков поступить таким же образом и использовать нынешнюю возможность для возобновления прямых переговоров на равной основе.

Наконец, мы воздаем должное усилиям и бесценному вкладу Специального представителя Генерального секретаря на Кипре г-на Оскара Камильона и г-на Густава Фессела. Мы также воздаем должное Заместителю Генерального секретаря Мэрэку Гулдингу и Командующему Силами генерал-майору Клайву Милнеру за их неустанные усилия по руководству ВСООНК.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю г-на Эртуга за его любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Турции, которому я предоставляю теперь слово.

Г-н АКЦИН (Турция) (говорит по-английски): Моя делегация испытывает удовлетворение, сэр, видя Вас, Постоянного представителя страны, с которой Турцию связывают наилучшие отношения, на посту Председателя Совета в этом месяце. Я уверен, что под Вашим компетентным руководством Совет Безопасности эффективно выполнит свою задачу. Я хотел бы также выразить нашу признательность послу Китая Ли Даюю за то, как превосходно он руководил работой Совета Безопасности в прошлом месяце.

Вопрос о Кипре неизменно занимает наше внимание с конца 1963 года. В течение 28 лет эта сложная проблема вращается вокруг следующего центрального вопроса: как могут две общины на Кипре решить свои спорные вопросы и сотрудничать друг с другом для того, чтобы покончить с 28-летним разделением Кипра и создать подлинную Республику Кипр?

Совет Безопасности мудро показал нам выход из этой ситуации. В своей резолюции 649 (1990), единогласно принятой в марте прошлого года, Совет Безопасности заявил, что решение проблемы Кипра должно привести к созданию федерации, которая будет двухобщинной и двухзональной. Совет заявил, что два народа, которые называют Кипр своим домом, должны свободно, путем переговоров выработать решение, которое будет взаимоприемлемым. Совет подчеркнул равенство двух общин, попросив две стороны сотрудничать с Генеральным секретарем во имя завершения выработки контуров всеобъемлющего соглашения, и призвал стороны воздерживаться от действий, которые осложнили бы положение.

В резолюции 649 (1990) выражается полная поддержка киприотов-турок. Они также полностью соблюдали ее положения. Уже на протяжении многих месяцев киприоты-турки в неофициальном порядке тесно сотрудничают с Секретариатом, чтобы внести свой вклад в дело выработки контуров всеобъемлющего соглашения, к чему призывает резолюция 649 (1990). Были выдвинуты многие новые идеи и пересмотрены старые позиции, с тем чтобы способствовать ликвидации разрыва между двумя сторонами.

Правительство Турции активно поощряет и полностью поддерживает киприотов-турок в их конструктивном подходе к сложным вопросам, которые предстояло разрешить в ходе этого мероприятия. Фактически, представитель высокого уровня министерства иностранных дел Турции принимал в неофициальном порядке реальное участие в этом деле, с тем чтобы помочь Генеральному секретарю в осуществлении его деликатной миссии.

В результате этих усилий киприоты-турки выполнили свои обязательства согласно резолюции 649 (1990) и выступили с конкретными предложениями по вопросу о всех восьми рубриках контуров всеобъемлющего соглашения. С учетом сложного характера кипрского вопроса, а также нечеловеческих страданий киприотов-турок в прошлом, предложения, содержащиеся в рабочих документах киприотов-турок являются справедливыми, конструктивными и реалистичными. Они представляют собой солидную основу для возобновления межобщинных переговоров в ближайшем будущем.

В течение этого периода, когда киприоты-турки приложили столько конструктивных усилий, киприоты-греки не выразили своей готовности пойти навстречу. Двойственная позиция киприотов-греков в отношении резолюции 649 (1990) также проявляется в их безрезультатном подходе к усилиям Генерального секретаря с целью ликвидации разногласий между двумя общинами. Они не выдвинули никаких новых предложений и не высказали никаких новых идей. Из-за этой негативной позиции киприотов-греков перспективы скорейшего возобновления межобщинных переговоров не представляются достаточно оптимистичными.

Для того чтобы преодолеть это препятствие, президент Турции Озал выступил недавно с предложением провести встречу "за круглым столом" на высшем уровне, в которой бы приняли участие два лидера кипрских общин, а также главы

(Г-н Аксин, Турция)

государств или правительств двух стран, из которых происходят две общины - Турция и Греция. Генеральный секретарь также принял бы участие в этой четырехсторонней встрече на высшем уровне в рамках своей миссии добрых услуг. Возможно, такая встреча способствовала бы выходу из состояния нынешнего тупика и позволила выработать решение о новом начале переговоров. К сожалению, я должен сказать, что как Греция, так и киприоты-греки очень быстро отвергли это предложение, направленное на выход из кризиса, непосредственно проистекающего из непримиримой позиции киприотов-греков.

Несколько минут назад мы слышали как уважаемый представитель Турецкой республики Северного Кипра г-н Эртуг перечислял многочисленные случаи беспокойств и неприятностей, которые ежедневно приходится переживать киприотам-туркам вследствие непримиримой враждебности киприотов-греков. Эти враждебные акции являются грубым нарушением пункта 5 резолюции 649 (1990), которая призывает стороны воздерживаться от действий, которые могли бы осложнить ситуацию.

Однако глубоко укоренившаяся вражда со стороны киприотов-греков к своим соседям на севере, киприотам-туркам, представляет собой более серьезное нарушение резолюции 649 (1990). Общая направленность этой резолюции состоит в том, чтобы сделать возможным создание федеративной республики Кипр. Можно ли создать федерацию двух народов и двух государств, когда один из этих народов проявляет в отношении другого столько враждебности и ненависти? Можно ли представить, что такая враждебность сможет когда-либо привести к партнерству равных в федеративном государстве, которое должно основываться на взаимном уважении и почтении?

Мы хотели бы надеяться, что Греция постарается положить конец этому неистовому шовинизму со стороны киприотов-греков и таким образом отреагирует на призыв Генерального секретаря, который обратился в своем докладе (S/21393) от 12 июля 1990 года к державам-гарантам сыграть конструктивную роль в создании условий, способствующих достижению решения. В этой связи недавний визит в южный Кипр премьер-министра Греции г-на Мицотакиса принес большие разочарования. Вместо того, чтобы призвать к сдержанности и примирению,

(Г-н Аксин, Турция)

г-н Мицотакис обратился к киприотам-грекам не прекращать их обычные националистические, ура-патриотические акции. Очень печально, что визит, который мог бы стать историческим поворотным пунктом, превратился в визит, о котором скоро забудут.

Переходя к только что принятой Советом резолюции, я хотел бы заявить, что моя делегация не может согласиться с упоминанием "правительства Кипра" по причине, изложенной представителем Турецкой республики Северного Кипра, которую я не буду повторять. Однако мое правительство не возражает против продления мандата ВСООНК на следующие шесть месяцев.

Прежде чем я завершу свое выступление, я хочу вновь заявить о полной поддержке Турцией усилий Генерального секретаря по поиску справедливого и прочного решения кипрского вопроса. Не многие знают историю и проблемы кипрского вопроса так хорошо, как наш Генеральный секретарь. Мы высоко оцениваем его честность и справедливость. Мы знаем о его приверженности своей миссии. Мы будем по-прежнему тесно сотрудничать с ним и пытаться достичь целей, определенных в резолюции 649 (1990).

Мы хотели бы выразить нашу признательность представителю Генерального секретаря на Кипре г-ну Оскару Камильону за его последовательные усилия в деле преодоления разногласий между двумя народами Кипра. Мы также хотели бы поблагодарить г-на Фессела за его важную помощь Генеральному секретарю в деле поддержки его миссии добрых услуг. И наконец, мы хотим дать высокую оценку большой работе, проделанной ВСООНК, а также профессионализму и компетентности их командующего нашего доброго друга генерала Милнера.

С Вашего позволения, г-н Председатель, я хотел бы сделать несколько замечаний в отношении отдельных заявлений двух ораторов, выступавших перед г-ном Эртугом.

Во-первых, я очень кратко хотел бы прокомментировать предложения, содержащиеся в коммюнике от 8 июня 1991 года, так называемого национального совета Кипра. В состав этого совета входят лидеры политических партий киприотов-греков. На заседании совета присутствовал также премьер-министр Греции г-н Мицотакис и министр иностранных дел этой страны г-н Самарас.



Предложение о созыве международной конференции якобы с целью содействия мирному процессу нельзя принимать всерьез, поскольку совместное предложение Греции и киприотов-греков представляет собой нарушение резолюции 649 (1990), которая предусматривает полное равенство киприотов-турок и киприотов-греков. Предложение состоит в том, чтобы созвать конференцию с участием, среди прочих, "правительства Кипра" и представителей киприотов-турок и киприотов-греков. Это нарушит равенство двух сторон, поскольку киприоты-греки будут представлены на конференции дважды - один раз от общины киприотов-греков и еще раз под прикрытием "правительства Кипра".

Я не вижу необходимости напоминать Совету о том, что правительство Кипра, в том виде как оно было определено в кипрской конституции 1960 года, прекратило существовать 28 лет назад после насильственного изгнания киприотов-турок из правительства и администрации этой страны. С того времени так называемое правительство Кипра узурпировало это название, и всем известно, что оно представляет исключительно киприотов-греков и осуществляет юрисдикцию только над южной частью острова. Поскольку так обстоит дело, то ни Турция, ни Турецкая республика Северного Кипра не согласятся сесть за один стол с правительством, которое не наделено никакими конституционными правами.

Авторы предложения Греции и киприотов-греков осознавали, что идея о конференции с несимметричным участием обречена на провал, поскольку она идет вразрез с резолюцией 649 (1990) и заключает в себе попытку добиться законности для администрации, выдающей себя за правительство Кипра. Ясно, что это предложение было тактическим маневром и не может рассматриваться всерьез.

Предложение президента Озала о проведении встречи на высшем уровне с участием четырех государств полностью соответствует резолюции 649 (1990) и миссии добрых услуг Генерального секретаря. Оно предусматривает присутствие на встрече на высшем уровне самого Генерального секретаря, а также сторон киприотов-турок и киприотов-греков. Это предложение также включает участие двух стран, являющихся родиной двух общин, к которым Генеральный секретарь обратился как к гарантам в своем докладе от 12 июля 1990 года, с тем чтобы облегчить достижение этого решения.

(Г-н Аксин, Турция)

Совершенно необоснованно беспокойство, выраженное представителями, сидящими по другую сторону стола, в отношении введения новых правил, в соответствии с которыми будет упрощен обмен визитами между Турцией и Турецкой республикой Северного Кипра на срок до трех месяцев.

(Г-н Аксин, Турция)

Предпринятые шаги соответствуют новым тенденциям, появившимся в Европе и повсюду в мире, в плане сведения к минимуму пограничных формальностей, с тем чтобы способствовать расширению контактов между странами. Я хотел бы подчеркнуть тот факт, что семь лет тому назад мое правительство отменило требования об оформлении виз для греческих граждан, посещающих Турцию. Это было сделано в качестве дружественного жеста, с тем чтобы сблизить две страны. С тех пор число греческих туристов в Турции значительно возросло. Я с сожалением отмечаю, что правительство Греции не сделало ответного жеста и по-прежнему требует визы от турецких граждан, посещающих Грецию.

Наконец, заслушав представителя киприотов-греков, я вспомнил о европейской королевской династии, которая, как говорилось, никогда ничему не училась и ничего не забывала. Каждые полгода мы слышим одни и те же старые обвинения в адрес турецкой стороны - при этом подразумевается Турция и Турецкая Республика Северного Кипра - в неизменной и преднамеренной попытке исказить факты и ввести всех в заблуждение. Я думаю, что члены Совета, должно быть, устали слушать эту запутанную риторику, и хочу поощрить присутствующих и не повторять наши детальные опровержения грубых обвинений, которые исходят от киприотов-греков. Я хотел бы сказать только следующее: вместо того, чтобы пытаться оклеветать Турцию, киприоты-греки могли бы сконцентрировать свои усилия на поисках возможных путей сотрудничества со своими соседями, киприотами-турками, с тем чтобы раздел Кипра, за который должны нести ответственность киприоты-греки, мог быть ликвидирован достойным и мирным путем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Турции за любезные слова в мой адрес. Сейчас я предоставляю слово представителю Кипра.

Г-н МАВРОММАТИС (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы напомнить членам Совета о том, что я ничего не говорил против киприотов-турок. Фактически я даже не упоминал выражения "киприоты-турки" в ходе всего моего выступления. Однако я считаю, что необходимо вновь перечитать правила 37 и 39 временных правил процедуры Совета Безопасности.

В правиле 37 говорится о праве членов Организации Объединенных Наций на участие в обсуждении в Совете. И в соответствии с этим мы принимаем участие в обсуждении. Все страны, и это относится большей частью к Турции, должны, по меньшей мере, следовать правилам процедуры, уважать их, читать, изучать и выполнять.

В соответствии с правилом 39 Совет Безопасности может пригласить сотрудников Секретариата - в данном случае речь идет не об этом или других лиц, лиц, которых он считает компетентными в соответствующем вопросе, для предоставления ему информации или оказания иной помощи в рассмотрении вопросов, входящих в его компетенцию. Помощь, которая была оказана Совету двумя предыдущими ораторами, была своего рода повторением положения о том, что Турецкая республика Северного Кипра - так называемое незаконное образование - имеет представителя: я же просто маскируюсь под него, и члены Совета, которые соглашались с моей маскировкой, сами являются участниками маскарада.

Это лицо, которое пришло сюда для оказания помощи, вновь заявило, вопреки решениям самого же Совета, о том, что оно является представителем страны, республики, Турецкой республики Северного Кипра. Однако вместо того чтобы призвать его и его страну, которая была создана Турцией, положить конец существованию этого незаконного образования, мы выслушали этого оратора, который самодовольно заявил о том, что мы, небольшая страна, напоминаем ему империю, каковой мы, по мнению его страны, сейчас являемся, и что мы должны им кланяться. Фактически, попирая нормы международного права, они разместили солдат на нашей территории, тем самым препятствуя нам контролировать часть нашей земли, которую они оккупируют. В результате мы утратили наши права. Я уже говорил ранее о том, что они ничего не извлекли из уроков кувейтских событий. Сейчас вы видите своими глазами свидетельства этого факта.

Я хотел бы сейчас сделать несколько небольших замечаний. Уже говорилось о том, что мы не представили новых предложений. Фактически у нас было мало контактов с Генеральным секретарем в течение этих восьми или девяти месяцев, о которых идет речь. Причина этого известна каждому из вас, здесь

(Г-н Мавромматис, Кипр)

присутствующих: нас об этом не просили. Все, что они делали, так это вели переговоры с Турцией. Позднее к ним присоединились киприоты-турки. Таковы фактические события, которые имели место. Кроме того, ссылка на резолюцию 649 (1990) является смехотворной. Они пытаются дать свое собственное толкование этой резолюции, забывая о том, что суть этой резолюции - резолюции, которая, между прочим, являет собой повторение предыдущих резолюций, - сводится к двум моментам: во-первых, они не имеют права на самоопределение; и, во-вторых, Генеральный секретарь имеет право представлять предложения. Сейчас они пытаются предстать единственными арбитрами и толкователями этой резолюции, которая является частью целого ряда резолюций, и заявить нам, что мы нарушаем ее, поскольку мы вносим предложение, которое нарушает то, что они называют равноправием. Равноправие подразумевается в процессе переговоров постольку, поскольку речь идет о межобщинных переговорах, ибо нельзя уравнивать в правах страну с общиной - в этом нет сомнений - независимо от того, где бы это ни проходило.

Что касается визита премьер-министра Греции г-на Мицотакиса, то я хотел бы провести четкое различие между приглашением, направленным премьер-министром страны, которая неизменно и последовательно поддерживает само существование Республики Кипр и в полной мере сотрудничает с Организацией Объединенных Наций в поисках решения этой проблемы, и предыдущими визитами к нам из страны-агрессора - премьер-министров или как там еще они себя сами называют. Это, действительно, огромная разница. Они прибыли как захватчики. Постыдным образом они собираются покинуть эту страну, которую они оккупируют как захватчики.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я предоставляю слово представителю Греции.

Г-н ЭКСАРХОС (Греция) (говорит по-английски): Рассчитывая на Ваше снисхождение, г-н Председатель, я считаю, что обязан ответить на несколько моментов, затронутых моим турецким коллегой.

Прежде всего я остановлюсь на недавнем визите премьер-министра Греции на Кипр и недавнем решении, принятом Национальным советом Кипра с его участием. Лично я надеюсь на то, что после успешной реакции его правительства, последовавшей 9 июня 1991 года, представитель Турции более внимательно и хладнокровно изучит содержание коммюнике Национального совета Кипра. К сожалению, он, по-видимому, не может отказаться от своей обычной модели. Однако, сделав это, он осознает, что предложения, содержащиеся в коммюнике, не только не искажают рамки инициативы Генерального секретаря, а напротив, они основаны на них и направлены на то, чтобы облегчить их осуществление и укрепить их. Это подтверждается тем фактом, что Генерального секретаря просят созвать такую конференцию и председательствовать на ней и что пять постоянных членов Совета Безопасности будут участвовать в ее работе. Если и было что-то такое, что представило в неверном свете миссию Генерального секретаря, и, следовательно, исказило положения резолюции 649 (1990) Совета Безопасности на которую мой коллега из Турции столь настойчиво ссылался, так это турецкое предложение о созыве четырехсторонней встречи, которая по своему характеру не может иметь никакой связи с проходящим до настоящего времени процессом. Напротив, все понимают, что в решении Национального совета содержалась, прежде всего, просьба о том, чтобы турецкая сторона отреагировала на настойчивое требование Генерального секретаря разъяснить свою позицию конкретным и недвусмысленным образом относительно урегулирования территориальных вопросов и беженцев. Тогда это могло бы позволить Генеральному секретарю обратиться с просьбой в его докладе Совету Безопасности об активной поддержке со стороны его постоянных членов, с тем чтобы решительным образом содействовать мирному процессу на основе созыва конференции, в работе которой приняли бы участие все непосредственно заинтересованные стороны.

Следует также напомнить о том, что решение Национального совета подтверждает не только то, что наиболее предпочтительное урегулирование должно основываться на резолюциях Организации Объединенных Наций и подписанных на высоком уровне соглашениях, но также недвусмысленно подтверждает предложения киприото-греческой стороны о всеобъемлющем урегулировании, основанном на создании двухобщинной, двухзональной и демилитаризованной федерации.

Коль уж я взял слово, и поскольку представитель Турции всегда любит ссылаться на резолюцию 649 (1990) Совета Безопасности, с моей стороны, возможно, было бы полезным напомнить о том, что эта резолюция была принята по просьбе Генерального секретаря, обращенной к Совету Безопасности после того, как в феврале 1990 года г-ном Денкташем был создан тупик, возникший в результате его требования признать существование на острове Кипр двух народов и отдельное право на самоопределение киприото-турецкой общины.

В докладе Совету Безопасности о своей миссии добрых услуг на Кипр, совершенной им 8 марта 1990 года, Генеральный секретарь заявил, что настоятельное требование г-на Денкташа о том, чтобы термин "общины" употреблялся в смысле, синонимичном термину "народы", каждый из которых имеет свое отдельное право на самоопределение, создало тупик по существу проблемы, в результате которого возникли вопросы, связанные с мандатом Генерального секретаря на оказание добрых услуг, предоставленным ему Советом Безопасности. Поэтому, рассматривая основы для переговоров, Совет Безопасности, к которому Генеральный секретарь обратился за указаниями, своей резолюцией 649 (1990) отверг эту попытку изменить фундамент переговоров. В этой резолюции также упоминаются все предыдущие резолюции Организации Объединенных Наций по Кипру и в ее пункте 1 постановляющей части подтверждается исключение возможности полного или частичного его объединения с какой-либо другой страной, а также любой формы раздела или отделения в какой бы то ни было форме, в результате чего были подтверждены резолюции 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности, которые объявляют одностороннюю декларацию киприото-турецкой стороны о независимости незаконной и призывают к ее отмене.

Наконец, я хотел бы через Вас, г-н Председатель, спросить представителя Турции, может ли его правительство, признавая резолюцию 649 (1990) Совета Безопасности, признать в то же время и все другие соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций по Кипру, в том числе резолюцию 3212 (XXIX), которая была признана Турцией 16 лет назад и которая предусматривает, помимо всего прочего, вывод ее войск, возвращение беженцев и уважение независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр. Если мы получим от него утвердительный ответ, тогда, я считаю, об этом следует немедленно уведомить Генерального секретаря.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я предоставляю слово представителю Турции.

Г-н АКСИН (Турция) (говорит по-английски): У меня только одно короткое замечание. Со стороны представителя киприотов-греков было бы совсем неплохо выбирать выражения при выступлениях в Совете Безопасности. Используемый им язык в отношении его соседа всегда груб и зачастую дерзок и оскорбителен. Этим он ничего не добьется. Обсуждаемый нами сейчас вопрос заключается в том, как мы собираемся создать на Кипре федеративную республику. Это станет возможным только тогда, когда киприоты-греки научатся уважать киприотов-турок и относиться к ним как к равным.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Желющих выступить больше нет. Таким образом, Совет безопасности завершает данный этап рассмотрения этого пункта его повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.